

# Pātere – Ka tū au

Kaitito / Composers – Hana O'Regan

Rohe – Kāi Tahu whānui

## Whakamārama / Explanation

Nō te tau 1993 i Te Whare Wānaka o Wikitoria a Hana i tito i tēnei waiata hai waiata whakanui i tōna hākoru mō tōna whakapōtaetaka hai Tākuta i te Whare Wānaka o Waitaha. He haereka tēnei ki kā pito whakahirahira o te rohe o Kāi Tahu.

*This song was composed during Hana's first year of undergraduate studies at Victoria University of Wellington to celebrate her father's graduation with his honorary doctorate from Canterbury.*

*This waiata carries the singer around many significant points of interest in the Kāi Tahu rohe*

## Ka tikaka whakamahi mō te waiata nei / Notes on appropriate usage of this waiata

He pai tēnei waiata hei wāiata kīnaki i te wā o te pōwhiri.

*This waiata is appropriate for formal pōwhiri as waiata kīnaki.*

### KA TŪ AU

Ka tū au i te pito o te whenua  
o Tūahuriri, o Rakiāmoa  
i tauawhitia nei e te tai o Mahaanui e  
Ko tēnei te karaka o Rakiāmoa  
i whiua atu ki te papatipu marae e takoto nei

I hara mai au, i te Parinui-o-Whiti  
Ki te Tai o Marokura  
E rere ana te wairua o tōku whakapapa ki te toka e  
Ki Irakehu, Waihora, Te Ruahikihiki,  
Huirapa, tae noa ki Moeraki e...  
Aru tonu au i kā kare o te wai  
Ki te Tai o Araiteuru  
Ki te Moana Tāpokopoko a Tāwhaki e

Tae atu ki Rakiura, kei reira  
e tū ana te puke o Motu Pōhue  
Ko te taurapa o te waka e...  
Ka tahuri au rere atu ki Piopiotahi  
i mahora kā mahi a Tū-te-Rakiwhanoa

Whakamakariri ōku waewae  
e kā puna a Rākahautū e...  
Hikitia ōku whatu ki Aoraki  
e tū mai nei, he tipua, he Atua...  
Haere tonu tōku haereka  
ki te Tai o Poutini ko te rohe o Kāti Waewae  
ā, tua atu ki te Rae-o-Kahuraki  
ki te Tai-o-Rehua e.  
E rere ana au, e rite ki te manu  
ki Kā Pākihi Whakatekateka o Waitaha  
ā, heke iho tōku wairua  
ki raro i te mana o Tuahuriri e..

### I STAND

*Here I stand in the heart of the land  
Of Tūahuriri and Rakiāmoa  
Embraced by the tide of Mahaanui  
This is the call of Rakiāmoa  
Cast upon this ancestral marae before me*

*I have journeyed here from Te Parinui-o-Whiti  
To the Coast of Marokura  
The spirit of my ancestry flies southwards  
To Irakehu, Waihora, Te Ruahikihiki,  
And Huirapa, until arriving at Moeraki  
I follow onwards on the ripples of the water  
To the coast of Araiteuru  
And the turbulent waters of Tāwhaki*

*As I reach Rakiura, there stands  
The hill of Motu Pōhue  
The stern post of the great canoe  
Turning now I soar to Piopiotahi  
Where the accomplishments of Tū-te-Rakiwhanoa  
lay before me*

*My feet cooled  
By the springs of Rākahautū  
I raise my eyes to Aoraki  
Standing proud, a giant, a God  
My journey continues to Te Tai o Poutini,  
the territory of Kāti Waewae  
and beyond to the Kahuraki headland  
and the Tasman Sea  
Like a bird I soar  
To the Canterbury Plains  
Before descending beneath  
The mana of Tūahuriri once more*